

## DICCIONARIOS Y CRITICA LITERARIA

El especialista en literatura y en teoría y crítica literarias agradece siempre la ayuda inestimable que le presta un buen diccionario. ¿Quién no ha necesitado más de una vez comprobar un dato, averiguar el origen de un término, asegurarse del significado exacto de un tecnicismo? Cualquier diccionario especializado es por eso bienvenido, pues como ocurre con todos los diccionarios, el tiempo hace sentir su paso, con la aparición de muchos términos nuevos cada año que no se encuentran naturalmente en las obras publicadas hasta ahora. La última edición revisada del *A Dictionary of Literary Terms* de J.A. Cuddon sirve así a una necesidad presente<sup>1</sup>.

El número de artículos que incluye la obra de Cuddon es, por ejemplo, mayor que otro diccionario corriente, el de Beckson y Ganz (*Literary Terms. A Dictionary*)<sup>2</sup>, y es mucho más actual que otro (más completo quizá): el *Dictionary of World Literary Terms* de J.T. Shipley.<sup>3</sup> De unos novecientos artículos en el de Beckson y Ganz, se pasa a más de dos mil en el de Cuddon. Sin embargo, con ser esto importante, no lo es todo. Cuddon incluye, además, muchos términos extranjeros (de más de una docena de lenguas), de historia de la literatura, de géneros, de tópicos literarios, y añade muchos datos referidos a autores, fechas de publicación de obras, etc. El orden de aparición es estrictamente alfabético, lo que facilita inmensamente su manejo, pero, además, se beneficia de la generosa presencia de muchas referencias cruzadas, que completan la información escueta de una definición, sugiriendo al lector relaciones con otros conceptos.

La calidad de los artículos es, además, otro motivo para recomendar este diccionario. Desde los clásicos hasta los más recientes movimientos poéticos norteamericanos, pasando por los más variados términos de las lenguas más dispares (desde «cantar de gesta» a «haiku»), el diccionario de Cuddon asombra al lector con su exactitud y eficacia. Su autor es, por otro lado, digno de admiración si tenemos en cuenta que -como él confiesa en el prefacio- se trata de una obra de un solo hombre y no de un equipo.

Si algo hay que reprocharle al diccionario (además de algún término que falta, lo cual es inevitable en toda obra humana) es la ausencia de fuentes bibliográficas. En esto, como se insinuaba antes, el de Shipley es

más completo. Este cita siempre junto a la definición de los términos más importantes (metáfora, novela, rima, etc.) y de otros de menor entidad una lista bibliográfica de los autores y obras que han tratado esos temas; el de Cuddon, sin embargo carece de este suplemento tan valioso. A pesar de ello sus otras virtudes lo hacen merecedor del aplauso, elogio y recomendación.

J.F.Galván Reula

- <sup>1</sup> J.A.Cuddon, *A Dictionary of Literary Terms*, Andre Deutsch, 1979 (rev. ed.).
- <sup>2</sup> K. Beckson & A. Ganz, *Literary Terms. A Dictionary*, Farrar, Straus and Giroux, New York, 1975 (rev. ed.).
- <sup>3</sup> J.T. Shipley, *Dictionary of World Literary Terms*, George Allen & Unwin Ltd., London, 1970 (new, enl. and compl. rev. ed.).